



M I N D R O L L I N G I N T E R N A T I O N A L



Dharma Dhrishṭi

法 之 正 見

第 3 期

傳承與佛法的傳授
尊貴的吉噶康楚仁波切

簡介

在過去五年中，敏卓林國際基金會下轄的金剛持明計劃卓有成就。2007年，金剛持明計劃贊助了在印度敏卓林寺舉行的由怙主楚璽仁波切傳授的敏林丘闊（Minling Chökhör，意為敏林法輪）即敏卓林法脈傳承的全部教法；2008-2009年，隨繼又贊助了在敏卓林寺舉行的由怙主達隆哲珠仁波切傳授的具有歷史意義的大寶伏藏（Rinchen Terdzö）灌頂傳法。最近，在位於美國弗吉尼亞州斯坦利鎮（Stanley, Virginia）的蓮花苑閉關中心（Lotus Garden Retreat Center），金剛持明計劃又籌辦了由怙主達隆哲珠仁波切主持的大圓滿普賢密意通徹（Künzang Gongpa Zangthal）教法傳授。尊貴的敏林杰尊康卓仁波切不僅承辦了此次傳法活動，還在怙主達隆哲珠仁波切傳法時擔任英文翻譯。來自東西方及世界各地的數百位佛法弟子接受了此次傳法。

對金剛乘修持而言，灌頂至關重要且必不可缺，因此，法之正見季刊認為，幫助西方弟子更好的了解以下內容十分重要：灌頂究竟是什麼，法脈傳承意味著什麼，傳承對於修行道上的行人個人及對佛法整體的發揚光大的重要性。

因此，在達瑪師利師提（法之正見）季刊的第三期，我們再次有幸邀請到尊貴的吉噶康楚仁波切接受採訪，並開示有關灌頂和傳承的本質和重要性的二十個問題。我們誠願，與尊貴的康楚仁波切的這次美好且發人深省的訪談，不但能解答許多實際性的問題，引致一場探究性對話，更能鼓舞無數的修行者帶著對細節的密切關注，踏上金剛乘的修持之道。

傳記



與尊貴

吉噶康楚仁波切

尊貴的吉噶康楚仁波切於1964年出生於印度北部，為第三世涅瓊秋林仁波切的兒子，被認證為是蔣貢康楚羅卓泰耶（偉大的上師和學者，利美運動的主要推動者之一）的轉世化身。仁波切自幼跟隨根本上師頂果欽哲法王學習，並接受龍欽心髓傳承及“欽康秋桑”三重傳承（蔣貢康楚，欽哲旺波及秋吉林巴傳承）的訓練。仁波切也曾師從祖古烏金仁波切，紐堪修仁波切及偉大學者堪布仁千，接受廣博的佛法訓練。

吉噶康楚仁波切於1989年與家人赴美定居，並於1990年在位於科羅拉多州博爾德市的那洛巴學院擔任五年佛教哲學系教授。仁波切在美國成立了芒嘎南須菩提禪修中心，致力於推動龍欽心髓傳承和康楚-欽哲-秋林傳承的實修。仁波切並在科羅拉多州南部成立了龍欽吉美禪定林。仁波切大部份時間都在這所禪修中心閉關修行；其餘時間在世界各地弘法，並帶領弟子閉關修行。

目前，仁波切領導和管理著芒嘎南須菩提的三處

佛法修學中心（位於科羅拉多州博爾德市的彭措秋林中心，位於佛蒙特州維謝爾鎮的貝瑪宇色多拿秋林中心，以及位於印度比爾的古納佛學院），以及兩個閉關中心（位於科羅拉多州克瑞斯頓市的龍欽吉美禪定林，及位於巴西薩爾瓦多大巴伊亞市的古納諾林）。同時，仁波切也花時間指導在印度比爾新建的古納翻譯學院。

尊貴的吉噶康楚仁波切同時也是一位抽象表現主義畫家。他的畫作為世界各地的人們帶來了靈感和洞見。仁波切師從雅涅•樂•特梅倫學習藝術和繪畫。雅涅•樂•特梅倫即為一位表現主義畫家，她在上世紀六十年代得到安德烈•布勒東的引薦，成為當時極少數將成就銘刻於一代的女性畫家之一。

達瑪師利師提（法之正見）季刊滿懷榮幸及歡喜的為您奉上這位杰出上師的開示。仁波切的智慧和同在，鼓舞著無量眾生。

訪談

傳承與佛法的傳授

與尊貴的吉噶康楚仁波切的訪談

利美運動的一個基本觀點是：所有藏傳佛教教派的法教和實修都能成就同樣的究竟證悟。但第一世蔣貢康楚仁波切和頂果欽哲仁波切仍竭盡全力的尋找，領受以及傳播瀕臨中斷的法教傳承。那麼在這些傳承中，到底有什麼是他們想要尋找的在當時主流傳承中缺失的東西？為什麼保存這些傳承對他們來說如此重要？

吉噶康楚仁波切：沒錯，金剛乘八個傳承都能成就證悟的果位或金剛持果位。但是，這八個傳承是由偉大的祖師們從聖地

印度帶到藏地的，他們滿懷宏願，要為利益眾生而傳播傳承和傳承法教及實修。如果這些傳承因為某些原因沒有受到特別保護，那麼偉大祖師們的部分宏願甚至佛陀本身的宏願都將受限於一個傳承及該傳承特有的法教和實修。那將成為一個限制。

除此之外，由於眾生各自的宿世業緣，秉性和發願，他們很可能與不同的上師，傳承，法教和實修法門有著不同的法緣。因此，如果僅將法教局限于流行而繁榮的一兩個傳承，而將其他當時不流行的傳承拒

之門外，便意味著我們拋棄了這些傳承，而他們也將滅跡於世。

為此，蔣揚欽哲旺波尊者和蔣貢康楚羅卓泰耶尊者殫精竭力，搜尋八個傳承的法教，領受傳法，並親自實修，保存和弘揚這些傳承。因此我們今日方能擁有完整的八個活傳承。這樣的話，不管對一位修行者來說，或是對八位修習八個不同傳承的修行者來說，或是對八位修習同一傳承的修行者來說，都是一條完整的證悟之道。

因此，這賜予我們很好很重要的機會，來保持和圓滿八個傳承的歷代偉大祖師們的大願，並圓滿具備不同業緣和秉性的眾生的大願。所以我認為，歷代大師們都很崇敬這兩位尊者的成就；我本人也覺得這是佛法大業。

清淨傳承的特點是什麼？

吉噶康楚仁波切：清淨的傳承，首先必須是基於三藏（律藏、經藏及論藏）的清淨佛法傳承。律藏法教側重修行者自身身語意三門的戒律，將造作惡業轉為積聚善業。一切誓言戒律均為培養修行者的智慧和方便，使修行者不僅在學修中，而且在生活中淨化身語意三門。

經藏法教則更進一步，側重通過各種制心一處的方法實現解脫輪回。這些方法使修行者盡可能的瞭解自己的潛能，瞭解通過禪修可達到的心的成就。

論藏法教則側重發現自我的實質，或外境的實質，及在究竟層面上這兩者的本體空性。但在相對層面上，他們依因緣而運作。

清淨的傳承，首先必須是基於三藏（律藏、經藏及論藏）的清淨佛法傳承。

如此，修行者對於外在的轉變，至中等層面的轉變，乃至深層面的轉變都有了完整的瞭解。外在的轉變是通過轉化身語意三門以行善，並通過修習禪定輔助轉變。接著，修行者進一步瞭解三法印，或從始以來萬象的本質。如佛陀所言，因法性恒常故，不論如來是否應化於世，恒為涅槃。

因此，經乘及金剛乘必須涵蓋三藏法教及宗旨。有人認為金剛乘有自己的三藏體系，也有人認為金剛乘是一種更為複

雜的論藏形式。但是，經乘及金剛乘必須涵蓋三藏法教及宗旨，這應是清淨佛法的判定標準。

在藏傳佛教中，真正的法教傳承包括口傳，灌頂和法本解說三部分。這三部分各有什麼意義？這種傳法的方式是何時及如何開始的？為什麼要保持和延續這種方式？

吉噶康楚仁波切：灌頂具有真實的象徵功德。首先，證悟的可能，在於眾生的心本

在金剛乘修道之途之初，灌頂能在淨化覆障后快速成熟這些潛能或者種子。

身具有證悟的本性。但由於覆障的緣故，淨化覆障的程式成為必需。在金剛乘裏，這種淨化可在灌頂過程中快速完成。

心的證悟之境，即眾生的心之本性，具有許多潛在的證悟功德需要成熟。因此，在金剛乘修道之途之初，灌頂能在淨化覆障後快速成熟這些潛能或者種子。

因此，如果有一位具德上師和一位具格弟子，在上師功德具足，弟子功德也具足的情況下，短短的一場灌頂，可完成證悟之道上很大一部分工作。這樣的故事有許多。

但在大多數時候，灌頂僅是上師授予弟子一個可全面實修這個法的許可，弟子也在灌頂中獲得傳承的加持。因此灌頂是最必不可少的。如果沒有灌頂而自行修持金剛乘法門，便無法獲得加持。因此灌頂是最關鍵的。

第二個傳授是口傳。具德上師們寫下法本和解釋，其中每字每句都是他們自身成就的結晶，以及成就所帶來的加持。當你聽上師念法本時，你便獲得了其中的加持。因此，作為傳法的第二部分，口傳非常重要。

當然，僅有口傳，你無法即刻瞭解全部的意義。由於法本含義深奧，法本的講解成為必需。為此你需要有人一步步引導你如何正確的修法；這就是為什麼法本講解是如此重要。

第一部分（灌頂）的利益大致上是為了成熟佛性；其他兩部分（口傳和講解）的利益更多是解脫愚癡和迷惑的境界。

這三者（灌頂、口傳和講解）是金剛乘修行之道非常重要的部分。

領受教導，領受灌頂，講解和口傳，和領受直指心性之教法，這幾者之間有什麼區別？

吉噶康楚仁波切：你在這整個過程中所領受到的，正是直指心性的教法。但更深入而言，在灌頂的最後，第四灌的時候，弟子領受自心本性（與諸佛本性無別，因法性無別故）的直指。那時便被稱為直指心性。

真正的傳法似乎不可避免的跟弟子和具德上師的關係密切相關；上師需要具備智慧和慈悲的功德，並樂意在個人層面上幫助弟子。當許多具德上師逐漸變老時，傳法規模通常變得越來越大，甚至也許還有網路傳法。這種大規模的，非個人層面（弟子跟上師也許沒有個人交往）的傳法的可能影響是什麼？對於領受公開傳法且希望實修的弟子，您有什麼建議嗎？

吉噶康楚仁波切：這個問題包括了好多問題。我只能簡單回答跟佛法有關的部分；其餘的部分則跟個人有關，需要各人自己選擇。但就佛法而言，在金剛乘

佛法中，作為一位具德上師，首先需要很好的完成了菩提心的修持，並具有深切關懷，解脫眾生和利益眾生的真正表現。這種關懷超越普通的關愛，超越普通的自我中心的境界，也超越為滿足一己之欲而教授佛法的境界。這點必須非常明確。

在金剛乘佛法中，作為一位具德上師，首先需要很好的完成了菩提心的修持，並具有深切關懷，解脫眾生和利益眾生的真正表現。這種關懷超越普通的關愛，超越普通的自我中心的境界，也超越為滿足一己之欲而教授佛法的境界。

除此之外，作為上師，還需廣泛學習大乘及金剛乘的法教。尤其是金剛乘，他必須領受了灌頂，口傳和講解。不僅如此，他還需在自己的上師的個人指導下，依照上師親傳的心要口訣，實修了特定的法門。他還需有真正的自信。不僅有自信，他還要能夠授予他人無偽的傳承加持力，且幫助他人實現極大的正向轉變。

因此，這些是上師需要具備的功德。一般而言，密續中提到的上師的十種功德，以上所述的功德都已涵蓋其中。

據說在傳播至新地區的時候，佛教會調整其表述方式，以切合當地眾生的需要。在這個調適的過程中，佛法的真髓有沒有可能受損？如果可能，將會是什麼情況？

吉噶康楚仁波切：我可以說，沒錯，根據文化環境和眾生偏好，佛法需要在一定程度上進行調整，以使更多人能接觸到佛法，並能更廣泛的利益眾生。但是，人以及眾生的心，總體而言並沒有變化。愚癡並未因為時代和文化的變更而改變。

超越本地化調適的佛法核心精髓是什麼？

我執的迷惑也並未隨著時代和文化而改變。珍愛和保護自我的習氣，由我執而生五毒，由五毒而生過犯，過犯惡習的能量熏習於心，而導致眾生執著幻象，流轉輪回——這些統統未曾改變。

因此，作為治癒這一切的良藥或者對治方法的佛法，能調整多少，改變多少呢？為了能真正造成轉變，作為源于學修的智慧 and 方便的有力對治法，佛法必須忠實於其

初始的確義與真諦。如果佛法依照人的愛好而過分調整，將很有可能發展成調整佛法來迎合人的貪執，而非用佛法轉化自心的我執。

如果帶著太多對某種特定法教的偏好來調整，而排斥其他對轉化人心也具有重要價值的法教，這是迎合嗔心。隨之而來的迷惑便是愚癡。因此我認為這不可行。

我的觀點是：問題並不在於佛法調整與否，而在於作為治療亟需醫治的疾病的良藥，佛法如何能夠發揮作用；在於如果良藥失去了效力即智慧與方便，是否仍能治癒疾病？我認為不會。不管它受歡迎的程度有多麼驚人，我都認為它是無效的。

要確定一個新傳承是否為清淨的傳承，您認為這個傳承需要備有哪些條件？

吉噶康楚仁波切：新傳承？我不明白它意味著什麼。

我們應如何避免陷入假傳承？換言之，應如何區分清淨傳承及伏藏與只為標榜和抬高自我的假伏藏？

吉噶康楚仁波切：一般來說，雖然並不限於寧瑪派，但伏藏傳承主要在寧瑪派內。

伏藏的認證過程通常是這樣：當伏藏師發現一個伏藏（無論是岩伏藏還是心意伏藏），伏藏師常屬於一個在當地或者教界聞名的傳承，然後他去徵詢上師的意見，“我有這樣的預感；我發現了這個伏藏—您的意見怎樣？如果將這個伏藏公諸於世，是否會對眾生有利益？”

接著他的上師會用一切方法檢視。如果確有吉祥的兆示，上師會准許伏藏師掘藏。接下來伏藏師會修法，並必須獲得蓮花生大士或佛母耶謝措嘉（他們為利益後世而埋藏了伏藏）的加持。

在這些程式完成，伏藏掘出後，再次需要由一位當地或全藏聞名的上師進行認證；他需要瞭解這個伏藏法門。這位上師必須認證所掘出的為真實伏藏。直至此時，弟子們方才成群聚集並接受傳法。秋吉林巴，敦珠林巴，或其他任何伏藏師，都是如此，默默無聞的伏藏師也就是這樣成為赫赫有名的伏藏師的。

當假伏藏和假伏藏師出現時，程式便不像上述所說的這樣。當以上的程式缺失時，

人們便自然默認他們是假的。另外，蓮師，耶謝措嘉以及伏藏師的悲願或菩提心，會顯而易見的體現在加持力及富有加持的吉兆中。而假伏藏師卻沒有多少吉兆。

欲使傳法清淨，傳承、上師、法教及弟子需要具備什麼因緣？

吉噶康楚仁波切：那就需要有對解脫的深切希求，及對佛法和修持佛法能夠成就解脫的至誠信心。

在一個全新和未知的地區，一個傳承若要立足，需要什麼因緣？

吉噶康楚仁波切：當佛法首次出現在印度和西藏時，佛法也是新事物，跟在美國出現時毫無區別。若要有持續的加持，學、修、證這三者都需具備。

當弟子領受許多傳法時，他們如何知道哪些法需要守三昧耶戒（修持時間，持咒數量，或證得驗兆）？



吉噶康楚仁波切：我認為，弟子多少需要請示他自己的根本上師。但是如果你致力於修持某個解脫輪回而達涅槃的法，又能努力淨化自心迷惑，展現本性及本性證悟的功德，一般而言，一切的三昧耶戒都可包含在這個智慧傳承中。

但有些上師很嚴格的強調，即使你做到上述這些，但對自己已領受過的不同修法及灌頂，仍需要遵守某些承諾以保持法緣。你必須請示自己的上師們，瞭解這些承諾都是什麼。

當我們破壞清淨的三昧耶戒時，對上師，弟子和傳承會產生什麼業果？

吉噶康楚仁波切：後果是：我們早已深陷輪回，並將繼續深陷輪回。修持佛法這樣大好的事情，如果已經開始做了，卻不能堅持到底，那實在是一個巨大的損失。

是由誰來決定一個新傳承不是真實的傳承？這又是如何決定的呢？

吉噶康楚仁波切：並沒有特定的人來決定一個新傳承是否真實傳承。就佛法宗旨的普遍共識而言，及對一切瞭解佛法要義的人來說，佛法必須反自我而非支持自我，反覆障而非支援覆障。佛法須支持菩提心

而非反對菩提心，支持空性正見而非二元對立見。在金剛乘中，還需要具備淨觀，而非不淨觀。

如果我們全都本具智慧，那麼一個有“真實傳承”的老師所教授的智慧何以比一個“不可靠”的西方老師所教授的智慧更有價值？

吉噶康楚仁波切：智慧確是眾生本具的。但一個人是否證得智慧，是否有加持力傳授智慧，則是這裏的問題所在。這跟種族或性別都毫無關係。

如果佩瑪·丘卓 (Pema Chodron) 和傑克·康菲爾德 (Jack Kornfield) 的書隨處可得，又通俗易懂，為什麼我還要費勁去讀“解脫莊嚴寶論”或“普賢上師言教”呢？

吉噶康楚仁波切：如果你只是想讀點易懂的東西以切合自身的心意，那麼除了他們的書以外，你並不需要讀任何其他書了。但如果你的目的是追隨一個傳承並學習密教，如果你的目的是踏上金剛乘，大乘和小乘的道路（此道路已超越了這兩位很棒很有影響力的西方老師所教導的內容），那麼在讀他們的書之外，你需要投

入佛法的學習。同時我確信，他們也會如此建議。

建立清淨傳承時，其真實性的認定從何而來？

吉噶康楚仁波切：我認為傳承的真實性是由傳承的來源建立的。它不可能自己認證自己；只能由其來源及你想驗證的事情的本質（不管是傳承還是法教）來認證。認證傳承並不是從你開始驗證，而是超越了你，從你的上師及他們的上師們開始驗證，因此他們必須驗證這些。他們必須說，“是，此人擁有我的傳法，所以此人是我傳承中的真正的上師；我希望此人能受到那樣的尊重。”

如果是認證法教的話，真正的法教需要擁有我們上面討論過的所有功德；能夠真正轉化人心的功德，能夠作為良藥真正轉變和治癒疾病或心的愚癡和迷惑的功德。否則的話，傳承上師對任何人的認證都如無源之水般毫無意義。

與一位因大受歡迎和讚頌而獲得其地位的上師相比，這樣的認證何以更有根據？

吉噶康楚仁波切：大受歡迎和讚頌，跟老師的魅力和或多或少的創意寫作密切相關。有能力鼓舞別人確實是一門很好的技能，但是，有這門技能的人仍可能並不具備佛法的全面知識，法教傳承以及實修經驗，也可能不具備菩提心。

好作家有很多，比如哈利·波特的作者就是一位好作家。僅能鼓舞別人並讓人對你的作品感興趣，並不表示這個作品擁有佛法的一切要素——而這些要素是作品必須擁有也不得不擁有的。

為了獲得傳法的利益，弟子是否需要明白傳法中所有的象徵意義？

吉噶康楚仁波切：如果你能明白的話，當然最好。瞭解所有儀式的象徵意思是很好的，這樣的話，由瞭解而來的覺知能使心續中的印象更加深刻。但如果不瞭解的話，只要保持虔誠心和淨觀，知道其意義重大，也能加深心續中的印象。

我們應如何教導對傳承的感恩，而不夾雜任何宗派主義的暗示？如何避免將他宗與自宗進行高下比較的傾向？如何避免將自宗視為“最至高無上”的傾向？

宗派主義源於自我和我執。而對佛法和對傳承的感恩，源於了解了佛法和傳承對你的幫助——深刻而顯著的轉化了你的心。

吉噶康楚仁波切：宗派主義源於自我和我執。而對佛法和對傳承的感恩，源於瞭解了佛法和傳承對你的幫助——深刻而顯著的轉化了你的心。因此，雖然我們有深切的感恩，但對於佛法和傳承的感恩不可能落入宗派主義。

因為宗派主義源於自我，所以即使是與自宗有關，即使對法教和實修尊崇備至，無限感恩，都缺乏應有的深度，未遵循其應遵循之道——如良藥般對治自我這個宿疾。

組織成員

DHARMASHRI
基金會

主席

Jetsün Dechen Paldrön

秘書

Jeannie Pickett

成員

Geoff Picus
Helen Berliner
Judy Wolfer
Ani Drolma Chödrön
Ani Damtshö

DHARMA DHRISHTI
會刊

主任

Jetsün Khandro Rinpoche
Jetsün Dechen Paldrön

秘書

Jigme Chödrön

第3期

義工

Linda Fisher
Zuzana Dankova
Andre Csapo
Lama Stamatis Politis
Lama Katerina Loukopoulou
Kuan Hui Chew
Ming Yao
Berenice Font
Cinthia Font
Elsebeth Kristensen
Pema Chödrön
Valérie Boisse
Christiane Coppex
Joanna Grabiak Pasiok

達瑪師利師提會刊

達瑪師利師提（法之正見），在構思時志在傳達——與佛法及佛法實修相關的各種貼切及重要論題上的——內省式多維視角及信息，所有這些將出自於數十位杰出的當代藏傳佛教上師們。我們的翻譯組組員於此也提供了九大語言的翻譯。

達瑪師利師提會刊創刊號於2009年6月正式推出，第二期會刊於同年11月隨繼推出。我們誠意邀請您閱讀我們的首兩期會刊：

達瑪師利師提 — 第1期

達瑪師利師提 — 第2期

我們立志為問題作出澄清和帶來答案

達瑪師利師提立志：為各種關於藏傳佛教的一些常問的、有爭議性的問題帶來答案，以及協助佛教弟子們洞悉佛陀亙古不變的教法中的智慧。我們也希望由現今學識淵博的上師們來澄清或辯駁（或兩者並施）由誤解與錯誤認識油然而生的有關佛法的問題。

我們學識卓著的施教小組

我們對多位上師欣然同意參與達瑪師利師提施教小組如此這般的仁慈和寬大起著由衷的感激。並對下列諸位上師聊表赤誠的忠心與謝忱：

薩迦天津法王

尊貴的吉噶康楚仁波切

大寶法王噶瑪巴鄔金欽列多傑

尊貴的竹慶本樂仁波切

怙主頂果欽哲揚希仁波切

尊貴的措尼仁波切

怙主康珠仁波切

尊貴的祖古貝瑪旺嘉仁波切

西藏流亡政府總理桑東仁波切

尊貴的索甲仁波切

尊貴的國師嘉察仁波切

尊貴的涅瓊秋寧仁波切

尊貴的宗薩欽哲仁波切

尊貴的揚希祖古烏金仁波切

您如有任何關於達瑪師利師提的問題或評論意見，請來函至

mindrollinginternational@gmail.com